
Lorelle Knowles

Japanese to English Translator

NAATI Certification No.CPN7MI01J

lorelle.n.knowles@gmail.com

2/4 Crefden Street,
Maidstone 3012,
Victoria,
Australia

Translation Experience

Senior Patent Translator at JET Translations, Inc. — 2016-Present

- Translation of patents and IP-related material mainly for use in court in a wide range of fields, including, but not limited to, machinery, biomedicine, and semi-conductors.
- Translation of clinical trial documents, including Consent Forms, Case Report Forms and Adverse and Severe Adverse Events Reporting Documents (see table on next page)
- Translation of non-patent material in a wide range of fields, including, but not limited to, finance, business, and medicine.
- Proofreading of in-house translated documents such as the above.
- Post-editing of externally translated documents.
- Providing training and mentorship to new translators.

Freelance Translator — 2013-Present

- Translation of documents requiring NAATI certification within Australia.
- Close coordination with private clients and agencies in order to deliver translations of excellent quality.

Education

Monash University, Clayton, Victoria — Master of Interpreting and Translation Studies — 2015-2016

Japanese to English translation

Monash University, Clayton, Victoria — Bachelor of Arts Honours — 2014

Japanese to English translation

University of Tasmania, Sandy Bay, Hobart — Bachelor of Arts — 2006-2010

Japanese language and Asian Studies

Sugiyama Jogakuen Daigaku, Nagoya, Japan — Exchange Program — 2009

Exchange student studying Japanese

Interests

Taekwondo black belt, snowboarding, travelling, music, language learning.

Content Type	Translation Experience in Years (Total in Medical Field)	Approximate Number of Project(s)
SAEs/AEs	5	50
Informed Consent Forms (ICF)	5	50
Cover Letters	2	10
Letter from Health Authorities	0	0
Instructions for Use (IFU)	2	150
